

CMO1-I/2.90b

Rāst

## Kār-ı nātīk Ḥaṭīb-zāde yürük semā‘ī

*Rāst getiriüb fenn ile seyr etdi hümāyi*

Transcription

Cüneyt Ersin Mıhçı

With contributions from

Neslihan Demirkol

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:  
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

Râst

# Kâr-ı nâtik Hâtîbzâde yürük semâî

Râst getirüb fenn ile seyr étdi hümâyı

Hatîbzâde Osmân Efendi  
(fl. ca. 1675)

The musical score consists of three staves of music. The top staff shows a rhythmic pattern with a '1' above the first note and a '2' above the second note of a measure. The lyrics 'Râst ge - ti - rüb fend i - le sey -' are written below the notes. The middle staff begins with a 'D' above the first note and a 'T' above the second note, followed by a double bar line and a '6'. The lyrics 'rét - di - hü mā -' are written below the notes. The bottom staff begins with a double bar line and a '6'. The lyrics 'y1 - y1 -' are written below the notes. The score concludes with a '3' above the final note.

[Rehâvî]

2. Düs - di o dem hā - tı - ra bir

bes - - - te re - hā - - -

1. /3/ ( - - - - - 9 : ) 2. ( - - - - - 10 : )

- vi - vi

[Nikrîz]

3. Şu<sup>c</sup> - le ge - rek nağ - me - yi nîk - rî - ze gi - der

1. ( - - - - - 14 : ) 2. ( - - - - - 15 : )

- ken - ken

[Pençgâh]

16

17

18

4. Var - di gö - ñül pen - çü - ga - ha ét - di ka - rā -

1. (19) 2. (20 [s])

- ri - ri

[※] [Mâhûr]

21 /6/

22

5. Ān - da tu - rub ey - le - di mā -

hū - ri te - mā - şā -

25 26 [Fine] 27

yār te - mā - şā -

[Nevâ]

28

29

30



6. Düm de - re\_\_ del - la i - le\_\_ gös - ter - di ne - vā -



/8/ / 31 32 33



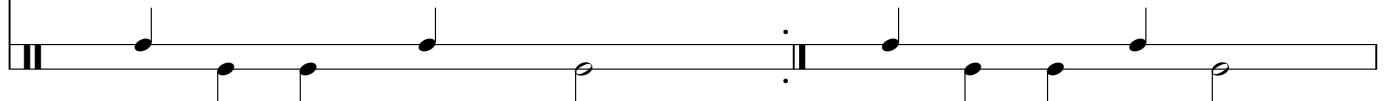
- y1 yār yār ne - vā -



1. ( 34 ) 2. ( 35 )



- y1 - y1



[Uşşâk]

36

37

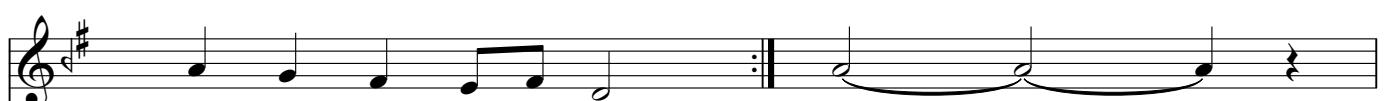
38



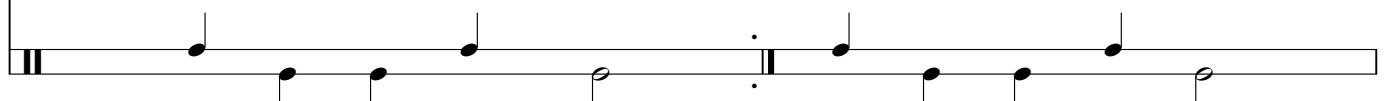
7. Şev - k|i - le 'uş - şā - ka va - rub bu\_\_\_\_ di - li\_\_ mec -



1. ( 39 ) 2. ( 40 )



- nūn - nūn



## [Bayâtî]

41

42

43

8. Ey - le - di tan - bū - r|i - le bir nağ - me ba - yā -

1. ( 44 ) 2. ( 45 )

- tī - tī

[Nişâbûrek] [p. 119] 46 47 48

9. Şoñ - ra ni - şā - bū - ra ka-dem baş - dı o per -

1. ( 49 ) 2/ ( 50 )

de - de

[Nihâvend] 51 52 53

10. Sem - ti ni - hā - vend - den ā - lub ol me - hi - tā -

1. /3/ ( 54 2. 55  
 - bi - bi  
 [Nühüft] 56 57 58  
 11. Bir gē - ce ā - gū - şā ā - lub çek - di nü - hüf -  
 - te 59 60 61  
 11. Bir gē - ce ā - gū - şā ā - lub  
 çek - di nü - hüf - - te 62 63  
 [Sabâ] 64 65  
 12. Vak - ti şā - bā - ya va - ri - cağ

66

/6/ □ □ □ □ □

şar - - - dı mi - yā - - -

II □ □ □ □ □

[1. (□ □ □ □ □ 67 :)) 2. (□ □ □ □ □ 68 :))

- nı - nı

II □ □ □ □ □ . □ □ □ □ □

[Çârgâh] 69 /7/ □ □ □ □ □ 70 □ □ □ □ □ 71 □ □

13. Ét - di gö - nüł çär ek - nün çär - gäh o - kun -

II . □ □ □ □ □ . □ □ □ □ □ . □ □ □ □ □

[1. (□ □ □ □ □ 72 :)) 2. (□ □ □ □ □ 73 :))

- di - [dı]

II □ □ □ □ □ . □ □ □ □ □

[Dügâh] 74 /8/ □ □ □ □ □ 75 □ □ □ □ □ 76 □ □

14. Āl - dı e - le nā - yi he - mān tut - dı dū - gā -

II . □ □ □ □ □ . □ □ □ □ □ . □ □ □ □ □

1. (— — — — — 77 : ) /9/ (— — — — — 78 : )

- hi - hi

[Hüseynî] 79 : 80 : 81 :

15. Şay - di hü - sey - nî - de ta - mâm nag - me - yi bir

1. (— — — — — 82 : ) /10/ (— — — — — 83 : )

bir bir

[Hisâr] 84 : 85 : 86 :

16. Ey - le - ye - cek sâz ic - râ dev - ri hi - sâ -

1. (— — /11/ — — — 87 : ) 2. (— — — — — 88 : )

- ri - ri

## [Muhayyer]

89

90

91

/12/

Musical score for Muhayyer mode, measures 17-18. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measure 17 starts with a forte dynamic. The lyrics are: "17. Ol - di mu - ḥay - yer o gü - zel baş - la - di cev - - re". Measure 18 begins with a forte dynamic. The lyrics are: "18. Pū - se - lik i - çün è - de - cek giz - li ni - yā - zı". The score includes measure numbers 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, and 98.

## [Bûselik]

94

95

96

Musical score for Bûselik mode, measures 18-19. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measure 18 continues from the previous section. Measure 19 begins with a forte dynamic. The lyrics are: "19. Kū - yi hi - cā - za va - ri - cak pā - yi - ne düs - zı". The score includes measure numbers 96, 97, 98, 99, 100, and 101.

## [Hicâz]

[p. 120]

99

100

101

Musical score for Hicâz mode, measures 19-20. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measure 19 continues from the previous section. Measure 20 begins with a forte dynamic. The lyrics are: "19. Kū - yi hi - cā - za va - ri - cak pā - yi - ne düs -". The score includes measure numbers 101 and 102.

1. ( □ □ □ □ □ ) 102 : ) /2/ ( □ □ □ □ □ ) 103 : )

- düm - düm

[Şehnâz] 104 : ) 105 : ) 106 : )

20. Ét - di o\_\_şeh - nâz\_\_ i - le bir ker - re\_\_ ni - gâ -

1. /3/ ( □ □ □ □ □ ) 107 : ) 108 : )

- hı - hı

[Râhatülvâh] 109 : ) 110 : ) 111 : )

21. Râ - ha - tül - er - vâ - h|la\_\_ kıl - dı\_\_ ba - ña ı̇z -

112 : ) 113 : ) 114 : ) 115 : )

zet yār ba - ña ı̇z - zet

This musical score consists of two systems of music. The first system starts with a vocal line in G major, featuring a melodic line and a harmonic line below it. The lyrics 'düm' are repeated twice. The second system begins with '[Şehnâz]' and continues with 'Ét - di o\_\_şeh - nâz\_\_ i - le bir ker - re\_\_ ni - gâ -'. The third system starts with '[Râhatülvâh]' and continues with 'Râ - ha - tül - er - vâ - h|la\_\_ kıl - dı\_\_ ba - ña ı̇z -'. The score includes measure numbers (102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115) and tempo markings (102 BPM, 103 BPM, 104 BPM, 105 BPM, 106 BPM, 107 BPM, 108 BPM, 109 BPM, 110 BPM, 111 BPM, 112 BPM, 113 BPM, 114 BPM, 115 BPM).

[Bestenigâr]

/5/ [Bestenigâr] 116 : | - - - - - | - - - - - | - - - - - | - - - - - | - - - - - | 117 : | - - - - - | - - - - - | - - - - - | - - - - - | - - - - - | 118 : | - - - - - |

22. Bir ke - re koy - ver - me - di ol bes - te - ni - gâ -

1. ( - - - - - ) /6/ 119 : | - - - - - | 2. ( - - - - - ) 120 : | - - - - - |

- ri - ri

ah ah

bes - te - ni - gâ - - - ri

[Irâk]

125 : | - - - - - | 126 : | - - - - - | 127 : | - - - - - |

23. Şev - ki a - rak - la vê - ri - lén nag - me - ye rev -

This musical score page contains two sections of music. The first section, labeled [Bestenigâr], starts with a 5/8 time signature and a key signature of one sharp. It includes lyrics in a language that uses the Latin alphabet, such as 'Bir ke - re koy'. The score features a single melodic line on a staff with a treble clef. Performance markings like 'ah' and 'ri' are placed under specific notes. Measure numbers 116 through 127 are indicated above the staff. The second section, labeled [Irâk], begins at measure 125 with a 7/8 time signature and a key signature of one sharp. It continues the melodic line with new lyrics: 'Şev - ki a - rak - la vê - ri - lén nag - me - ye rev -'. Measures 125 through 127 are shown above the staff.

1. /8/( ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ) 128 | 2. ( ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ) 129 |

[Evc] 130 131 /9/ 132

24. E - vc i - le ét - di gö - ñül ta - mām ma - kā -  
- mi - mi -

1. ( ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ) 133 | 2. ( ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ) 134 [X]

5. **Ānda turub  
eyledi māhūrī  
temāşā**

1. Rāst getirüb fenn ile seyr étdi hümāyı
2. Düşdi o dem hātıra bir beste rehāvī
3. Şu'le gerek nağme-i nikrīze giderken
4. Vardı göñül pencg[ā]ha étdi ƙarārı
5. Anda ƙurub eyledi māhūrı temāşā {yār temāşā}
6. Düm dere della ile gösterdi nevāyı {yār yār nevāyı}
7. Şevk ile 'uşşāka varub bu dil-i mecnūn
8. Eyledi ƙanbūr ile bir nağme bayātī
9. Soñra nişābūra ƙadem başdı o perde
10. Semt-i nihāvendden alub ol meh-tābı
11. Bir gèce āğūşa alub çekdi nühüfte
12. Vakt-i şabāya varıcaç şardı miyānı
13. Étdi göñül çär eknūn çārgāh oķundı
14. Aldı ele nāyı hemān tutdı dūgāhı
15. Şaydı hüseyinide tamām nağmeyi bir bir
16. Eyleyecek sāz icrā devr-i hīşārı
17. Oldı muhayyer o güzel başladı çevre
18. Pūselik içün édecek gizli niyāzı
19. Kūy-ı hicāza varıcaç pāyine düşdüm
20. Étdi o şehnāz ile bir kerre nigāhı
21. Rāhatü'l-ervāh ile ƙıldı baña İzzet {yār baña İzzet}
22. Bir kere ƙoyvérmedi ol beste-nigārı {āh āh beste-nigārı}
23. Şevk-i 'ır[ā]kla vérilen nağmeye revnağ
24. Evc ile étdi göñül tamām maķāmı
5. Anda ƙurub eyledi māhūrı temāşā

[tem]me

C.M.